

зис. 2004. – 192 с.

3. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – М.: Гнозис, 2004. – 390 с.
 4. Стернин И.А. Методика исследования структуры концепта / И.А. Стернин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики / Под ред. И.А. Стернина. – Воронеж: Воронеж. гос. ун-т, 2001. – С.58-65.
- ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ**
5. Кубрякова Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова [и др.]. – М., 1996. – 245 с.
 6. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. 2-ое изд. испр. и доп. – М.: Акад. проект, 2001. – 990 с.
 7. Wahrig. Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache.-Wissen Media Verlag GmbH.- 2008.-Gütersloh/München und Cornelsen Verlag GmbH, Berlin 1. Auflage.- 2008.-1215S.
 8. Wahrig Synonymwörterbuch. Herausgegeben von der Wahrig-Redaktion. 2013, Wissenmedia in der Inmedia ONE GmbH. – 1023S.
 9. Wasserzieher. Kleines etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache.-VEB Bibliographisches Institut Leipzig. – 1979. – 262 S.
 10. Duden. Das Herkunftswörterbuch . Etymologie der deutschen Sprache. 8. Auflage. völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage. Dudenverlag. – Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich. – 2001. – 957 S.

VERBALIZATION OF THE CONCEPT «LABOUR» IN GERMAN

(on the example of adjectives)

R.Kh. Karimova

Sterlitamak branch of Bashkir State University, Sterlitamak

The article studies lexemes of the German language verbalizing attitude of to labour. The object of research covers predicates of qualities singled out German dictionaries. Key lexemes belong to the basic layer of the concept under study.

Key words: concept, seme, synonymic row, lexeme.

Об авторе:

КАРИМОВА Римма Хатиповна – кандидат филологических наук, доцент кафедры германских языков Стерлитамакского филиала Башкирского государственного университета, *e-mail:* kar-rima@rambler.ru.

УДК 81'42

КОГНИТИВНАЯ ДОМИНАНТА «РОЖДЕСТВО В ЭДВАРДИАНСКУЮ ЭПОХУ» В ДИСКУРСЕ СОВРЕМЕННЫХ ТЕЛЕСЕРИАЛОВ

А.А. Куценко

Белгородский государственный
национальный исследовательский университет, Белгород

В статье рассматривается понятие «когнитивная доминанта», изучается дискурс и его типология, приводятся особенности бытового дискурса телеформата, выявляет-

ся и исследуется когнитивная доминанта «Рождество» в бытовом дискурсе телеформата британского исторического телесериала «Аббатство Даунтон».

Ключевые слова: когнитивная доминанта, дискурс, бытовой дискурс, телеформат, Рождество, Эдвардианская эпоха, «Аббатство Даунтон».

В настоящее время учеными-лингвистами все чаще изучается дискурс, под которым в самом общем смысле понимается речь, связанный текст с сопутствующими ему экстралингвистическими факторами. Дискурс бывает различных видов, одним из которых является теледискурс, т.е. дискурс художественных фильмов и телесериалов. Исследование речи персонажей таких произведений кинематографа является весьма актуальным в настоящее время с точки зрения когнитивной лингвистики. Исследователи выявляют и изучают вербализованные маркеры, определяющие ту или иную тему фильма или сериала, выступающие в исследовании в виде когнитивных доминант.

Термин «доминанта» употребляется в различных областях науки: психологии, литературоведении, культурологии, лингвистике и т.д. Это понятие происходит из латинского языка (*dominas*) и обозначает «господствующий», «главный». При этом, «под когнитивной доминантой понимается главенствующая идея, основной признак или важнейшая составная часть текста» [Холомеева [http](#)]. В лингвистике когнитивная доминанта связана с основной идеей, концепцией, характеристикой стиля и т.д. Рассмотрением и исследованием когнитивных доминант занимались такие известные ученые-лингвисты, как В.В. Виноградов, Р. Якобсон, М. Бахтин и др.

Исследование когнитивных доминант в дискурсе художественных фильмов и телесериалов имеет свои особенности: важно верно выявить когнитивные доминанты, поскольку в дискурсе отсутствует пояснительная речь автора, и порой сложно определить, к какому типу относится тот или иной дискурс.

Так, например, Н.Ф. Алефиренко в своих исследованиях рассматривает дискурс как «как особую форму существования языка, способ выражения ментальности народа. Подобный подход ориентирует на более широкое видение дискурсивного существования языка, чем его отождествление с «живой речью» [Алефиренко 2005: 8].

В.И. Карасик выделяет два основных типа дискурса: «персональный (личностно-ориентированный) и институциональный» [Карасик [http](#)]. Причем, каждый тип делится на подтипы, и, по нашему мнению, имеет свои когнитивные доминанты, неодинаковые для каждого подтипа и сообщающие нам о том, что это бытовой, политический или научный вид дискурса.

В данной статье представляется интересным выявить и исследовать когнитивные доминанты в дискурсе телеформата.

Поскольку в фильмах и телесериалах имитируется жизнь согласно сценарию, то и речь персонажей, соответственно, имитирует различные виды дискурса, в том числе бытовой дискурс, который является предметом на-

шего исследования. Бытовой дискурс, по мнению В.И. Карасика, «отличается тем, что адресат должен понимать говорящего с полуслова. Активная роль адресата в этом типе дискурса предоставляет отправителю речи большие возможности для оперативного переключения тематики, а также для легкого перевода информации в подтекст (ирония, языковая игра, намеки и т.д.)» [Карасик <http>].

Под дискурсом телеформата нами понимается речь персонажей того или иного фильма или телесериала, при этом, телеформат – совокупность вербализованной в определенном произведении кинематографа информации, образующей целостный когнитивный телересурс, представленный в виде озвученных диалогов и монологов персонажей или в виде текста субтитров. Как показали проведенные нами исследования, наличие тех или иных когнитивных доминант в определенном телеформате зависит от жанра фильма или телесериала.

Одним из известных современных телесериалов, снятых в жанре историческая драма, является британский телесериал «Downton Abbey» («Аббатство Даунтон»), повествующий о жизни обитателей обширного поместья на границе Англии и Шотландии в 1912-1922 гг. В сериале реализуются различные темы, типичные для начала XX века: технический прогресс, эмансипация женщин, Первая Мировая война, эпидемия испанского гриппа и т.д.

Одной из представляющих интерес для исследования когнитивных доминант в дискурсе данного телесериала является религиозный аспект, а именно, празднование Рождества в Эдвардианскую эпоху и связанные с этим традиции, суеверия и обычаи. В связи с этим нами была исследована речь персонажей фильма, представленная в виде диалогов и монологов, и выявленные номинанты, репрезентирующие Рождество в Эдвардианскую эпоху как когнитивную доминанту дискурса в телеформате.

Рождество в христианских странах является одним из главных религиозных праздников. При этом в каждой стране существуют свои обычаи и традиции, связанные с празднованием Рождения Младенца Христа. Эти традиции менялись множество раз на протяжении столетий, поэтому каждая историческая эпоха характеризуется своими особенностями. В Британии, современное празднование Рождества с украшением ели – символом жизни, дарением подарков и праздничным обедом с главными его блюдами – пудингом и запеченной индейкой, восходит к временам правления королевы Виктории (1837-1901 гг.), когда в 1841 г. ее супруг, принц Альберт, впервые установил живую Рождественскую ель в Виндзорском замке.

«Празднование Рождества в Британии эпохи короля Эдуарда VII варьировалось от скромного и по-домашнему уютного, со свечами и масляными лампами, до пышных торжеств в домах высшего общества, с электрическими гирляндами и покупными украшениями и подарками» [авт. пер. с

Edwardian Christmas [http](#)].

Одной из главных Рождественских традиций является дарение подарков – таким образом, христиане вспоминают Евангельский рассказ о трех волхвах, пришедших поклониться Младенцу Христу и принесших дары – золото, ладан и смирну.

В дискурсе телесериала «Аббатство Даунтон» нами были выявлены следующие номинанты – «*cloth for a flock*» и «*The Royal Families of Europe*» – выражения, репрезентирующие подарки, которые члены семьи графа Грэнтема дарят своей прислуге.

Проиллюстрируем вышесказанное на следующих примерах:

(1)

- *Anna, this is for you. The usual **cloth for a frock**, I'm afraid. But I hope you like the other thing.*

- *I'm sure I will, m'lady. Thank you.* (Downton Abbey 2x10 [http](#))

(2)

- *'The Royal Families of Europe'. I shall find this very interesting, my Lord.*

- *Good.* (Downton Abbey 2x10 [http](#))

В одном из источников, содержащем информацию о праздновании Рождества в Эдвардианскую эпоху находим следующее описание подарков: «Подарки для взрослых включали перьевые ручки и канцелярские наборы, книги, ткани, готовую одежду и аксессуары, при этом «Burberry» являлся ведущим брендом» [авт. пер. с [Christmas in Edwardian Times http](#)].

Нами установлено, что оба подарка (отрез на платье и книга) являются типичными для эпохи короля Эдуарда VII.

Еще одной Рождественской традицией, возникшей в Викторианскую и продолжавшейся в Эдвардианскую эпоху, было приглашение всей семьи и прислуги встретить Сочельник вместе. Эта идея – объединение классов в канун Рождества – возникла благодаря королеве Виктории, которая впервые отпраздновала Рождество вместе со своими придворными, подарив им практичные подарки. 25 декабря прислуге представлялись особые привилегии: им разрешалось устраивать собственный праздничный обед и бал. В исследуемом дискурсе нами выявлен номинант «*their feast at lunchtime*» – подтверждающий то, что в поместье «Аббатство Даунтон» в 1919 году существовала эта традиция.

Проиллюстрируем вышесказанное на следующем примере:

(3)

- *Why do we have to help ourselves at luncheon?*

- *It's a Downton tradition. They have **their feast at lunchtime** and we have ours in the evening.*

- *Why can't they have their lunch early and then serve us?*

- *Because it's Christmas Day.*

(Downton Abbey 2x10 [http](#))

«Для высшего класса эпохи короля Эдуарда, Рождество являлось также еще одной возможностью продемонстрировать свое богатство. Тем не ме-

нее, в специальном Рождественском выпуске сериала «Аббатство Даунтон», семья Кроули устраивала праздничный обед и бал для своей прислуги» [авт. пер. с How to Throw Your Own 'Downton Abbey' - Style Christmas Dinner [http](http://)].

В Британии также существует обычай загадывать желание и произносить особую молитву перед вкушением блюд праздничного стола.

В связи с этим нами были выявлены номинанты «*to make a wish*» и «*prayer*», что продемонстрировано в следующем примере:

(4)

- *Don't forget to make a wish. Let's all make a wish.*

- *A wish and a prayer.*

(Downton Abbey 2x10 [http](http://))

В исследуемом дискурсе нами был выявлен номинант «*an unsuitable game*» для обозначения неподобающей в Сочельник забавы (*talking to the dead*), что проиллюстрировано в следующем примере:

(5)

- *What is it?*

- *We're talking to the dead.*

<...>

- *What is going on?*

- *We're just playing a game.*

- *An unsuitable game, Miss O'Brien. Especially on Christmas night.*

Please put it away at once.

(Downton Abbey 2x10 [http](http://))

В обществе начала XX века были весьма популярны различные суеверия, а также вера в потусторонние силы и духов. Особенной популярностью пользовались спиритические сеансы. А поскольку время Святков частью граждан во всех христианских странах считалось волшебным, даже в какой-то степени мистическим, спиритические сеансы и различного рода гадания проводились именно в этот период. Эти обычаи были особенно распространены среди малообразованной младшей прислуги – представителей рабочего класса и крестьян, и вызывали негативную реакцию у старшей и более набожной прислуги.

Действительно, «Сочельник был традиционным временем, когда люди собирались вместе если не для спиритического сеанса, то, по крайней мере, для рассказов о призраках и паранормальных явлениях. Истории о духах и приведениях были широко распространены в средствах массовой информации, также, с выходом повести классика мировой литературы Чарльза Диккенса «Рождественская песнь» («A Christmas Carol») в 1843 году, вера в призраков и потусторонние сущности еще больше укрепилась в общественном сознании» [Мистика Викторианской эпохи [http](http://)].

Но не все развлечения были связаны с мистикой и суевериями. Весьма популярными играми в больших семьях на Рождество были шарады. Семья графа Грэнтема – не исключение. Нами был выявлен номинант «*charades*». Приведем пример:

(6)

- *Do you always play **charades** on Christmas night?*
- *This isn't charades, this is the game.*

(Downton Abbey 2x10 [http](http://))

Шарады – популярная в XIX и начале XX веков игра, смысл которой состоял в том, что выбирались слова, которые можно было разбить на несколько частей, которые затем изображал один из игроков невербально – при помощи мимики и жестов, при этом остальные должны были угадать слово целиком.

В исследуемом нами дискурсе британского исторического телесериала «Аббатство Даунтон» передана атмосфера празднования Рождества в большом поместье в 1919 году, однако, поскольку сериал снят в 2010 году, реалии современной картины мира наложили отпечаток на речь персонажей. Одним из наиболее ярких примеров является такой важный Рождественский обычай, как поздравление друг друга с Рождением Спасителя.

Нами были выявлены 6 номинантов «*Happy Christmas!*» и ни одного «*Merry Christmas!*» – который является историческим и более традиционным вариантом поздравления с Рождеством.

Поздравление «*Happy Christmas!*» не является историческим и не употреблялось в Эдвардианскую эпоху. Вероятнее всего, прилагательное «*merry*» теперь ассоциируется с чувством веселья, возникающим вследствие алкогольного опьянения, что являлось весьма традиционным для низших слоев общества, рабочего класса и крестьян.

Проиллюстрируем вышесказанное на следующем примере:

(7)

- *Mary! **Happy Christmas!***
- *And to you. <...>*
- ***Happy Christmas**, Anna. <...>*
- ***Happy Christmas** (2). <...>*
- *A **happy Christmas** to us all!*
- ***Happy Christmas!***

(Downton Abbey 2x10 [http](http://))

В одном из источников находим следующую информацию о замене прилагательного «*merry*» на синоним «*happy*»: «В середине XX столетия произошло изменение в значении, по-видимому, связанное с неприязнью королевы Елизаветы II к разгульному веселью, которая всегда поздравляет своих подданных «*Happy Christmas*» вместо «*Merry Christmas*» в своем ежегодном Рождественском обращении» [авт. пер. с *Merry Christmas* [http](http://)]. Следовательно, замена в дискурсе телесериала прилагательного *Merry* на *Happy* в поздравлении с Рождеством, является преднамеренным искажением языковой картины мира Эдвардианской эпохи, вследствие пожелания королевы Елизаветы II, и не соответствует культурологическим источникам, таким, как, например, строчки из первой коммерческой Рождественской открытки, напечатанной в 1843 году: «*A Merry Christmas and a Happy New Year to You*», доказывающие факт наличия в поздравительных фразах прилагательного «*merry*», а не «*happy*».

Таким образом, нами был рассмотрен и исследован дискурс телеформата на примере Рождественского эпизода исторического телесериала «Аббатство Даунтон», выявлены и изучены следующие номинанты, репрезентирующие когнитивную доминанту «Рождество в Эдвардианскую эпоху»:

1) Дарение подарков членам семьи и прислуге («*cloth for a flock*» и «*The Royal Families of Europe*»);

2) Традиция празднования Сочельника вместе с прислугой и наличие у последних 25 декабря собственного праздничного обеда («*their feast at lunchtime*»);

3) Загадывание желаний и произнесение особой молитвы, как одна из Рождественских традиций в Британии («*to make a wish*» и «*prayer*»);

4) Проведение сеансов спиритизма («*talking to the dead*») и гаданий в период Святков, популярные в начале XX века и связанное с этим негативное отношение старшей прислуги («*an unsuitable game*»);

5) Игры и развлечения – как атрибут празднования Рождества в англоязычных странах и выявленный в связи с этим номинант «*charades*»;

6) Преднамеренная замена традиционного словосочетания-поздравления «*Merry Christmas!*» на «*Happy Christmas!*» и искажение языковой картины мира Эдвардианской эпохи вследствие отношения к застольям нынешнего правящего монарха Британии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алефиренко Н.Ф. Дискурс как смыслопорождающая категория (дискурс и вторичное знакообразование) / Н.Ф. Алефиренко // Язык. Текст. Дискурс: Межвуз. научн. альманах / Под ред. Г.Н. Манаенко. Вып. 3. – Ставрополь, 2005. – 309 с.
2. Карасик В.И. О типах дискурса [Электронный ресурс] / В.И. Карасик. – URL: <http://rus-lang.isu.ru/education/discipline/philology/disrurs/material/material2/>
3. Холможенко О.М. Система гендерных доминант в художественных текстах [Электронный ресурс] / О.М. Холможенко. – Ростов н/Д, 2012. – URL: <http://www.philol-journal.sfedu.ru/index.php/sfuphilol/article/viewFile/456/453>
4. Мистика Викторианской эпохи [Электронный ресурс] – URL: <http://mag.org.ua/news/3210.html>
5. Christmas in Edwardian Times [Электронный ресурс] – URL: <http://carrieturansky.com/index.php/christmas-in-edwardian-times/>
6. Edwardian Christmas [Электронный ресурс] – URL: <http://www.beamish.org.uk/edwardian-christmas/>
7. How to Throw Your Own 'Downton Abbey' - Style Christmas Dinner [Электронный ресурс] – URL: <http://flavorwire.com/357160/how-to-throw-your-own-downton-abbey-style-christmas-dinner>
8. Merry Christmas [Электронный ресурс] – URL: <http://www.phrases.org.uk/meanings/merry-christmas.html>

ИСТОЧНИКИ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА

9. Downton Abbey 2x10 [Электронный ресурс] – URL: <http://www.tvsubtitles.net/episode-36148.html>

«EDWARDIAN CHRISTMAS» AS A COGNITIVE DOMINANT IN DISCOURSE OF MODERN TV-SERIES

A.A. Kutsenko

Belgorod National Research University, Belgorod

The article describes the «cognitive dominant» concept, studies the discourse and its typology, considers the features of TV-format everyday discourse, searches and researches «Edwardian Christmas» cognitive dominant of everyday discourse in «Downton Abbey» British TV-Series.

Key words: *cognitive dominant, discourse, everyday discourse, TV-format, Christmas, Edwardian Era, «Downton Abbey».*

Об авторе:

КУЦЕНКО Алина Александровна – аспирант, ассистент кафедры иностранных языков Педагогического института Белгородского государственного национального исследовательского университета, *e-mail:* alinaconfiture@gmail.com.

УДК 811.111

**ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ КАТЕГОРИЯ ГЕНДЕРА
В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

В.П. Пылайкина

Уральский государственный педагогический университет,
Екатеринбург

В английском языке отсутствует грамматическая категория рода. Введение понятия гендер в лингвистическое описание позволяет решить эту грамматическую проблему. На протяжении развития английского языка формируется лингвокультурная категория гендера. Периоды исторического развития языка – этапы становления категории.

Ключевые слова: *род, история языка, этапы становления, гендер, статусно-ролевые позиции, грамматическая категория, лингвокультурная категория, морально-нравственная оценка.*

Категория гендера связана с категорией рода и зарождается на ее основе. До настоящего времени не выработано единого мнения по поводу статуса категории рода в английском языке. Авторы большинства учебников по теории языка, теоретической и практической грамматике английского языка не признают наличия такой грамматической категории. Основанием для жарких дискуссий является отсутствие формальных показателей у существительного и у согласующихся с ним слов. Все же сохранились немногочисленные показатели рода в английском (суффиксы женского рода *-ess, -ette*). В подавляющем большинстве случаев отнесенность к мужскому или женскому полу у одушевленных существительных со значением лица либо отсутствие указания на принадлежность к полу у неодушевленных существительных закреплены в лексическом значении слова.

Введение понятия *гендер* в лингвистическое описание дает возможность решить проблему статуса категории рода в английском языке. Рассмотрен-